

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 034/2019

AOV-RAHMENVEREINBARUNG „ENERGY
2019

Erkennungskode CIG: 8086490EA3

Codice gara:

AOV/SUA-SF 034/2019

CONVENZIONE QUADRO ACP “ENERGY 2019

Codice CIG: 8086490EA3

Erklärungen 4-8**Chiarimenti 4-8****Frage Nr. 4**

Lt. Art. 17 des Vereinbarungsentwurfes „Energy 2019“ muss der Lieferant zum Zeitpunkt des Abschlusses der Rahmenvereinbarungen im Besitz einer Versicherungspolizze sein.

Ist es ausreichend, im Falle eines Zuschlages, mittels einer Verpflichtungserklärung seitens des Zuschlagsempfängers, die Versicherungspolizze bei Ablauf zu verlängern, sofern letzterer bereits über eine solche Versicherungspolizze verfügen sollte, diese aber vor Ablauf der Rahmenvereinbarungen verfallen wird?

Antwort Nr. 4

Die Versicherungspolizze muss gemäß Art. 17 des Vereinbarungsentwurfs eine Laufzeit von mehreren Jahren haben:

2) „Zum Zeitpunkt des Abschlusses dieser Rahmenvereinbarung muss der Lieferant im Besitz einer Versicherungspolizze mit angemessener Höchstversicherungssumme zugunsten der Agentur, der vertragsschließenden Verwaltungen und Dritter über die gesamte Dauer der Rahmenvereinbarung und jedes einzelnen Kaufauftrags sein“

Zudem wird laut Abs. 3 Folgendes vorgesehen:

3) „Die Erstellung eines Anhangs/einer

Quesito n. 4

Il fornitore ai sensi dell'art. 17 dello schema di convenzione “Energy 2019” all'atto della stipula della Convenzione Quadro deve essere in possesso di una polizza assicurativa.

In caso di aggiudicazione è sufficiente che il fornitore rinnovi la polizza assicurativa alla scadenza della stessa mediante una dichiarazione d'impegno, qualora quest'ultimo disponga già di una siffatta polizza assicurativa, la quale però scadrà prima della scadenza della Convenzione quadro?

Risposta n. 4

La polizza deve avere durata pluriennale come riportato nell'art 17 dello schema di contratto:

2. "Il Fornitore, all'atto della stipula della presente Convenzione quadro, deve essere in possesso di una polizza assicurativa di massimale adeguato, a beneficio dell'Agenzia, delle Amministrazioni Contraenti e dei terzi, per l'intera durata della presente Convenzione e di ogni Ordine di Acquisto"

Inoltre ai sensi del comma 3 si prevede che:

3. “Ai fini della stipula della presente Convenzione quadro è ammessa anche la



Vertragserweiterung einer bereits bestehenden Polizze, die dem Lieferanten zur Ausübung der eigenen Unternehmenstätigkeit dient, ist zwecks Abschluss dieser Rahmenvereinbarung zulässig, sofern dieser Anhang die in den vorangehenden Absätzen genannten Bedingungen erfüllt.“

produzione di una Appendice/estensione contrattuale, di una polizza preesistente posseduta dal Fornitore nell'esercizio della propria attività d'impresa, purchè tale Appendice abbia le caratteristiche indicate nei commi precedenti.“

Frage Nr. 5

Aus welchem Grund wird im Kapitel in Bezug auf das Portal von „Reaktivierung bei Zahlungsverzug“ gesprochen, wenn im Bereich Zahlungsverzug erklärt wird, dass in keinem Fall die Lieferung unterbrochen werden darf?

Quesito n. 5

Perché si parla nella sezione portale di “riattivazione per morosità” quando nella sezione ritardo di pagamenti si dichiara che in nessun caso si possa sospendere la fornitura?

Antwort Nr. 5

Es wird klargestellt, dass die Angabe „Reaktivierung bei Zahlungsverzug“ bei Kapitel 10 des technischen Leistungsverzeichnisses INTERNETPORTAL – BENUTZER SCHNITTSTELLE falsch ist. Es handelt sich um einen Schreibfehler und folglich wird der Absatz folgendermaßen abgeändert:

Risposta n. 5

Si precisa che l'indicazione al capitolo 10 PORTALE INTERNET – INTERFACCIA UTENTE del Capitolato Tecnico "riattivazione per morosità" è errata. Si tratta di un mero errore materiale e di conseguenza il paragrafo viene così modificato:

- Mitteilung über den Ausgang der Kontrolle am Zählerkasten;
- Reaktivierung ~~bei Zahlungsverzug~~;
- Einstellung der Lieferung;

- comunicazione dell'esito della verifica del gruppo di misura;
- riattivazione ~~per morosità~~;
- disattivazione della fornitura;

Frage Nr. 6

In der Sektion des Webportals steht: „Die im Hinblick auf den ersten Kaufauftrag folgenden Daten über Neuanschlüsse laut Anlage-Allegato A.xls werden unmittelbar auf dem Webportal des Lieferanten eingegeben.“ Soll dies ausschließlich nur über das Portal erfolgen oder auch über PEC möglich sein? Zudem stellen wir fest, dass auch in der Sektion CALL CENTER steht, dass folgendes möglich ist:

Quesito n. 6

Nella sezione del portale web c'è scritto: “I dati di nuovi allacci come da Anlage-Allegato A.xls successivi a quelli contenuti nel primo Ordine di Acquisto vanno inseriti direttamente sul portale web del Fornitore.” Quest'attività dev'essere eseguita esclusivamente tramite il portale oppure anche tramite PEC? Si nota inoltre, che nella sezione CALL CENTER viene descritta la seguente possibilità:

„Entgegennahme der Kaufaufträge samt entsprechender Anlagen.“

“ricezione degli Ordini di Acquisto con i relativi allegati;”

Antwort Nr. 6

Die Daten der Neuanschlüsse laut Anlage-Allegato A.xls, welche auf die Daten des ersten

Risposta n. 6

I dati di nuovi allacci come da Anlage-Allegato A.xls successivi a quelli contenuti nel primo Ordine di Acquisto vanno inseriti direttamente sul



Kaufauftrags folgen, müssen direkt in das Webportal eingegeben werden.

Es wird klargestellt, dass das Call Center nur Informationsanfragen der Verwaltungen weiterleitet. Insbesondere können Informationen zur „Entgegennahme der Kaufaufträge samt entsprechender Anlagen“ eingeholt werden.

Frage Nr. 7

Was versteht man unter dieser Aussage:

„Die auf den erschöpften Kaufauftrag folgenden weiteren Kaufaufträge werden im Webportal vorbereitet und im e-Procurement-System (www.ausschreibungen-suedtirol.it) eingegeben.“

Welche Verbindung soll zwischen dem Portal der Agentur und dem Webportal des Stromanbieters bestehen? Ist ein automatischer Datenaustausch zwischen diesen Systemen vorgesehen?"

Antwort Nr. 7

Die Kaufaufträge, welche nach Erschöpfung des ersteren eingereicht werden, müssen mit den Daten des Webportals des Lieferanten ausgefüllt werden und anschließend im e-Procurement-System (www.ausschreibungen-suedtirol.it) genauso wie der erste Kaufauftrag eingegeben werden. Es wird klargestellt, dass kein automatischer Datenaustausch zwischen den beiden Systemen vorgesehen ist.

Frage Nr. 8

Im Abschnitt RÜCKTRITT VOM VORHERIGEN LIEFERANTEN wird ein, aus unserer Sicht, nicht vollständiges Verfahren beschrieben.

Dieses Verfahren impliziert, dass der neue Lieferant die bestehenden Vertragsbedingungen zwischen der auftraggebenden Stelle und dem alten Lieferanten bereits kennt.

Dies ist aber nicht möglich. Die auftraggebende Stelle ist im Besitz dieser Informationen und ist

portale web del Fornitore.

Si precisa che il Call Center permetterà alle Amministrazioni di inoltrare solo richieste di informazioni. Nello specifico si potranno richiedere informazioni circa: "ricezione degli Ordini di Acquisto con i relativi allegati."

Quesito n. 7

Cosa s'intende con la seguente affermazione?

“Gli Ordini di Acquisto successivi all'esaurimento del primo vanno preparati sul portale web ed inseriti nel Sistema e-procurement (www.bandialtoadige.it).”

Qual è il collegamento tra il portale dell'agenzia ed il portale web del fornitore di energia elettrica? È previsto uno scambio automatico di dati tra questi sistemi?

Risposta n. 7

Gli ordini di Acquisto successivi all'esaurimento del primo vanno preparati con i dati forniti dal portale web del Fornitore, ma devono essere inseriti nel Sistema e-procurement (www.bandialtoadige.it) come il primo. Si precisa che non è previsto uno scambio automatico di dati tra i due sistemi.

Quesito n. 8

Nella sezione RECESSO DA FORNITORE PRECEDENTE è spiegata un processo non completo a nostro avviso.

Questo processo sottintende che il Fornitore nuovo conosca le condizioni contrattuali in essere tra l'unità ordinate e il vecchio fornitore.

Questo non è possibile. L'unità ordinante è in possesso di questa informazione ed è responsabile a comunicare e formalizzare



dafür verantwortlich, diese an den neuen Lieferanten weiterzugeben und zu formalisieren. Der neue Lieferant wird dann den für den Rücktritt erforderlichen Vorgang gemäß den geltenden Rechtsvorschriften durchführen.

Antwort Nr. 8

Der Text impliziert nicht, dass der neue Lieferant von den bestehenden Vertragsbedingungen Kenntnis haben soll.

Der Text besagt lediglich, dass die Aktivierung des neuen Liefervertrages auf Basis des vorangehenden Vertrags alsbald wie möglich erfolgen und dass der neue Lieferant nur die Verwaltung über den Aufschub informieren soll. Der „alte“ Lieferant wird in jedem Fall den Zuschlagsempfänger, welcher laut Vertrag berechtigt ist, letzteren zu kündigen, über die erste mögliche Kündigungsfrist entsprechend der vertraglich vorgesehenen Vertragsfälligkeit informieren.

questo al nuovo fornitore. Il nuovo fornitore poi procederà all'operazione richiesta di recesso seguendo la prassi normativa in essere.

Risposta n. 8

Il testo non sottintende che il Fornitore nuovo conosca le condizioni contrattuali in essere.

Il testo dice solo che l'attivazione del nuovo contratto di fornitura sarà spostato al primo termine possibile, in base al contratto precedente, e che il nuovo fornitore dovrà soltanto informare l'amministrazione della dilazione. Il vecchio fornitore in ogni caso informerà l'aggiudicatario, che per contratto ha la delega per la disdetta, del primo termine possibile per la disdetta, in base alla scadenza contrattualmente prevista del contratto.